

Liebe Schulgemeinschaft,

wir sind mit viel Dynamik und Power in das neue Schuljahr gestartet. Unsere neuen Lehrkräfte aus Chile und Deutschland hatten – ihren Kolleginnen und Kollegen sei Dank – einen tollen Einstieg und freuen sich, dass sie sich für unsere Schule entschieden haben.

Auch unsere Kleinsten aus dem Prekindergarten hatten einen schönen ersten Tag, ebenso wie unsere Erstklässler, mit ihren großen, bis oben hin gefüllten Schultüten. Ich freue mich, dass ihr bei uns so gut angekommen seid.

Das Schuljahr 2024 wirft schon die ersten Schatten voraus. Ein Team unserer Schule ist zurzeit in Stuttgart/Deutschland, um auf der Didacta, Europas größter Bildungsmesse, viele engagierte neue Lehrerinnen und Lehrer zu finden.

Als krönenden Abschluss dieser zweiten Schulwoche, haben wir heute ein wunderschönes, schülerorientiertes Konzert der Musikhochschule Hamburg erleben dürfen. Dazu dann mehr in unserem nächsten Newsletter.

Ich wünsche Ihnen und Ihren Familien ein erholsames Wochenende. Bleiben Sie gesund, alles Gute.

Empezamos este nuevo año escolar lleno de fuerza y energía. Nuestros nuevos profesores y profesoras de Chile y Alemania tuvieron un gran inicio en sus respectivos puestos – gracias a sus colegas – y estamos muy felices de que hayan elegido nuestro colegio.

Nuestros pequeños del Prekindergarten también tuvieron un maravilloso primer día, al igual que nuestros estudiantes de 1° Básico, con sus Schultüten, llenos de regalos para su inicio escolar. Estoy muy contento de que se sientan tan a gusto en nuestro colegio.

Ya estamos trabajando arduamente en la política de personal del año escolar 2024. Un equipo de nuestro colegio se encuentra actualmente en Stuttgart/Alemania para participar de la feria de educación más grande de Europa, Didacta, con el objetivo de buscar a nuevos profesores motivados y dedicados para nuestro colegio.

Para finalizar esta segunda semana escolar del 2023, hoy día tuvimos la oportunidad de disfrutar de un maravilloso concierto orientado a los estudiantes a cargo del Conservatorio de Música de Hamburgo.

Les contaremos más acerca de este evento en el próximo Newsletter. Les deseo un fin de semana relajado con sus familias y manténganse sanos.





DEUTSCHE SCHULE AKTIV



VUELTA A CLASES 2023

El pasado lunes 27 de febrero, y después de las largas y merecidas vacaciones de verano, ¡el Colegio Alemán de Santiago volvió con todo! Ahora, nos toca volver a llenar nuestros pasillos otra vez con vida, y la memoria colectiva con nuevas anécdotas y eternos recuerdos. Sigamos ávidos de aprender y ampliar nuestro horizonte, conviviendo siempre en un ambiente de cuidado mutuo, donde valoramos nuestras diferencias, que nos



MIT DER SCHULTÜTE IN DIE 1. KLASSE

¿Qué sería una vuelta a clases sin la emoción y el regaloneo del primer día, que viven, año tras año, los estudiantes de 1° Básico? Como Colegio Alemán en el extranjero sabemos que el primer día de clases o “Einschulung” de los y las más chicas de la Sede Vitacura es un hito importante, que marca el inicio de un largo camino hacia la madurez. Por eso, y en el afán de cuidar y vivenciar la cultura y las costumbres alemanas, todos los

caracterizan como comunidad escolar.

Am vergangenen Montag, dem 27. Februar, kehrte unsere Deutsche Schule Santiago in alter Frische aus den langen und wohlverdienten Sommerferien zurück. Jetzt ist es wieder an der Zeit, unsere Flure mit Leben zu füllen und erneut zahlreiche wertvolle Erinnerungen mit unvergesslichen Erlebnissen und Anekdoten zu schaffen. Lasst uns in diesem neuen Jahr weiterhin lernbegierig sein und unseren Horizont erweitern, indem wir in einer Atmosphäre gegenseitiger Fürsorge zusammenleben, die unsere Unterschiede sieht, welche für unsere Schulgemeinschaft kennzeichnend sind.

[VER MÁS](#)

años lo celebramos con un gesto tradicional: la entrega de la Schultüte.

Was wäre der erste Schultag ohne unseren besonderen Brauch der Schultüte, dem unsere Erstklässlerinnen und Erstklässler jedes Jahr voller Vorfreude entgegenfiebert? Als Deutsche Auslandsschule wissen wir, dass die Einschulung der Kinder der Abteilung Vitacura ein wichtiger Meilenstein ist, der den Beginn ihres langen Weges zum Schulabschluss darstellt. Deshalb und mit dem Ziel, die deutsche Kultur und das deutsche Brauchtum zu bewahren und zu pflegen, feiern wir diesen ersten Schultag jedes Jahr mit der Übergabe der Schultüte.

[VER MÁS](#)

DEUTSCHE SCHULE PRODUKTIV



VISITA DE LA EMBAJADORA DE ALEMANIA

Apenas volvimos, ya tuvimos el honor de recibir una invitada de alto nivel en nuestro Colegio. Fue así,



ENCUENTRO DE ENCARGADOS DE BIBLIOTECAS DS

que el pasado miércoles 1 de marzo, dimos la bienvenida a la Embajadora de la República Federal de Alemania, Sra. Irmgard Maria Fellner, que visitó las sedes Cerro Colorado y Las Condes. Agradecemos a la Embajadora Sra. Irmgard Maria Fellner por su valiosa visita, las conversaciones con nuestros estudiantes, docentes y equipos directivos.

Kaum sind wir aus den Sommerferien zurückgekehrt, hatten wir die Ehre, einen hochrangigen Gast in unserer Schule zu begrüßen. So konnten wir am Mittwoch, den 1. März, die Botschafterin der Bundesrepublik Deutschland, Frau Irmgard Maria Fellner, begrüßen, die die Abteilungen Cerro Colorado und Las Condes besuchte. Wir bedanken uns bei Botschafterin Irmgard Maria Fellner für ihren wertvollen Besuch und die Gespräche mit unseren Schülerinnen und Schülern, unseren Lehrerinnen und Lehrern sowie den Mitgliedern der Schulleitung.

[VER MÁS](#)

A fines de febrero, nuestra bibliotecaria de la Sede Vitacura, Frau Marianne Ibañez Pfeiffer, participó del 1º Encuentro de Encargados y Encargadas de Bibliotecas de Colegios Alemanes en Chile, que tuvo lugar en el Colegio Alemán de Concepción. Sin duda, poder participar de instancias como esta, significa un tremendo aporte a nuestro quehacer pedagógico, dado que nos permite compartir experiencias y establecer redes.

Ende Februar nahm unsere Bibliothekarin der Abteilung Vitacura, Frau Marianne Ibañez Pfeiffer, am 1. Treffen der Bibliothekarinnen und Bibliothekare Deutscher Schulen in Chile teil, das an der Deutschen Schule Concepción stattfand. Die Teilnahme an solchen Veranstaltungen ist ohne Zweifel ein wertvoller Beitrag zu unserer pädagogischen Arbeit, denn dadurch können wir Erfahrungen austauschen und Netzwerke schaffen.

[VER MÁS](#)

DEUTSCHE SCHULE INTEGRATIV



AGs 2023

¡Queda poco para que vuelvan las AGs! Ya pueden conocer la variada oferta de nuestras actividades extraprogramáticas de 1° Básico a IV Medio, publicada en nuestro sitio web. La **inscripción** de AGs se realizará **desde el 13 al 17 de marzo**, únicamente vía [Schoolnet](#). El **lunes 3 de abril** damos **inicio** a nuestras actividades extracurriculares. El **valor mensual** por cada AG es de **\$29.400**, que se cobrará junto a la cuota escolar, en 8 cuotas, en los meses de mayo a diciembre de 2023. Se aplicará un descuento del 50% a contar de la segunda AG inscrita por estudiante. Durante el mes de abril, informaremos sobre la oferta de AGs para la Sede Cerro Colorado. Para ver la oferta y más detalles, pinchen el botón a continuación.

Bald fangen die AGs wieder an! Ab sofort könnt Ihr die breite Auswahl an AGs auf unserer Webseite für die 1. bis 12. Klasse auf unserer Webseite einsehen. Die **Anmeldung** zu den AGs erfolgt **vom 13. bis 17. März**, ausschließlich über [Schoolnet](#). Am **Montag, den 3. April**, werden unsere AGs **beginnen**. Die **monatliche Gebühr** für jede AG beträgt **\$29.400** und wird

STUDIENBERATUNG DEUTSCHLAND

Con Frau Linda Maria Gallo, nuestro Colegio cuenta con una nueva orientadora vocacional que, a partir de este año, contesta todas las preguntas relacionadas con la Educación Superior en Alemania, siempre durante la **hora de Orientación** (lunes, 07:50 a 08:35 hrs.) en su oficina en la Sede Las Condes (E117) o a través de correo (studienberatung@dsstgo.cl). Para conocer a Frau Linda Maria Gallo, pinchen el botón a continuación. Durante el año escolar, también se ofrecerán varias instancias informativas, que además brindan un espacio para resolver dudas. Pronto recibirán más información sobre las próximas actividades a través de nuestros canales oficiales.

Mit Frau Linda Maria Gallo hat unsere Schule eine neue Studienberaterin, die seit diesem Jahr alle Fragen rund um das Studium in Deutschland beantwortet, immer in der **Orientationsstunde** (montags, 07:50 bis 08:35 Uhr) in ihrem Büro in der Abteilung Las Condes (E117) oder per E-Mail (studienberatung@dsstgo.cl). Um Frau Linda Maria Gallo kennenzulernen, könnt Ihr auf die Schaltfläche unten klicken. Im Laufe des Schuljahres werden außerdem

zusammen mit dem Schulgeld für die Monate Mai bis Dezember 2023 (8 Raten) eingezogen. Ab zwei eingeschriebenen AGs pro Schüler*in wird eine Ermäßigung von 50% gewährt. Das AG-Angebot für die Abteilung Cerro Colorado wird im Laufe des Monats April bekannt gegeben. Um das Angebot und weitere Informationen einzusehen, könnt Ihr auf die Schaltfläche unten klicken.

[VER MÁS](#)

mehrere Informationsveranstaltungen angeboten, bei denen man auch seine Fragen stellen kann. In Kürze erhaltet Ihr über unsere Kommunikationskanäle weitere Informationen zu den bevorstehenden Aktivitäten.

[VER MÁS](#)

DEUTSCHE SCHULE KOMMUNIKATIV



CENTRO DE ALUMNOS (CAA)

El Centro de Alumnos (CAA) informa que las **postulaciones al CAA 2023** ya se encuentran **abiertas**. Para inscribir una lista y/o para aclarar dudas, los pueden contactar vía Instagram, pinchando el botón más abajo o al **+ 56 9 4284 1443**. El plazo de inscripción es **hasta el próximo miércoles 15 de marzo**. Pronto serán informados acerca de las fechas del debate y de las elecciones. ¡El CAA cuenta con ustedes!

Der Schülerbeirat (CAA) teilt mit, dass **Bewerbungen für das CAA 2023 ab sofort möglich** sind. Um sich in die Wahllisten einzuschreiben oder falls Ihr Fragen habt, könnt Ihr uns über Instagram kontaktieren, indem Ihr auf die unten stehende Schaltfläche klickt, oder unter **+ 56 9 4284 1443**. Die Bewerbungsfrist läuft **bis Mittwoch, den 15. März**. Bald bekommt ihr nähere Informationen zu den Terminen der Debatte und den Wahlen. Der Schülerbeirat zählt auf Euch!

SEGUIR AL CAA EN INSTAGRAM



ADMISIÓN A PREKINDERGARTEN 2024

Les recordamos que la inscripción al Prekindergarten 2024 todavía **se encuentra abierta hasta el próximo jueves 30 de marzo**. Para revisar los detalles del proceso y obtener más información, pinchen el siguiente botón.

Wir möchten Sie daran erinnern, dass die **Anmeldungsphase für den Prekindergarten 2024 bereits begonnen hat und am Donnerstag, den 30. März endet**. Für weitere Details zum Prozess und nähere

FUNDACIÓN GANTZ

Nuevamente, la Fundación Gantz da inicio a su campaña "Ayúdame a sonreír adquiriendo tu SOAP 2023". Este año al igual que años anteriores, nosotros queremos sumarnos a esta causa, compartiéndola con toda nuestra comunidad. Los invitamos a pinchar el botón a continuación, para adquirir su SOAP, aportando de esta manera al tratamiento de niños y niñas que nacen con fisura labio palatina.

Die Fundación Gantz startet zum wiederholten Mal ihre Kampagne

Informationen können Sie auf den untenstehenden Link klicken.

[VER MÁS](#)

„Ayúdame a sonreír adquiriendo tu SOAP 2023“. Wie in den vergangenen Jahren wollen wir uns auch in diesem Jahr dieser Sache anschließen und die Fundación Gantz gemeinsam mit unserer Gemeinschaft unterstützen. Wenn Sie auf die unten stehende Schaltfläche klicken, können Sie Ihre SOAP-Versicherung kaufen und somit Kindern helfen, die mit einer Lippen-Kiefer-Gaumenspalte geboren wurden.

[VER MÁS](#)



CENTRO DE PADRES Y APODERADOS (CPA)

Dudas o consultas a padres@dsstgo.cl

CORRIDA PADRES-HIJOS

La Comisión de Deportes invita a los estudiantes y apoderados de 1° Básico a una corrida que se realizará el **sábado 25 de marzo de 9:00 a 11:00 hrs.** en la Sede Vitacura. Los esperamos para esta entretenida actividad familiar donde podrán compartir con sus compañeros y co-apoderados del nivel.

Der Sportausschuss lädt Kinder und Eltern der 1. Klasse zu einem Lauf ein, der am **Samstag, den 25. März**

PAGO CUOTA CPA

Les queremos recordar que sigue abierto el proceso de recaudación de la cuota del CPA. Este año, el pago se realiza de manera independiente al pago de matrícula del colegio, por lo que los invitamos a pinchar el botón más abajo, para ponerse al día con la cuota. Contamos con ustedes para poder realizar las actividades de este 2023 **#JuntosSomosMás.**

Wir möchten Euch an die Zahlung der CPA-Gebühr erinnern. In diesem

von 9:00 bis 11:00 Uhr in der Abteilung Vitacura stattfindet. Wir freuen uns auf Eure Teilnahme bei dieser unterhaltsamen Familienaktivität, wo wir eine schöne Zeit mit den Mitschülerinnen und Mitschülern, bzw. mit den anderen Eltern verbringen können.

Jahr erfolgt die Zahlung getrennt von den Schulgebühren. Wenn Ihr auf die untenstehende Schaltfläche klickt, könnt Ihr die Gebühr entrichten. Wir zählen auf Euch, um die Aktivitäten des Schuljahres 2023 durchführen zu können #JuntosSomosMás.

PAGAR CUOTA CPA



CAMBIO EN EL DIRECTORIO CPA

Queremos informarle a la comunidad que tras la renuncia de María José Jiménez al Directorio del CPA, asumirá como nuevo Director Adolfo Hübner, quien fue candidato en las elecciones del Directorio realizadas en noviembre 2022. En la imagen más arriba pueden ver como quedó conformado el Directorio del CPA 2023.

BESITO & CHAO

Esta semana se dio inicio a “Besito y Chao” en la Sede Cerro Colorado y estuvo a cargo del Directorio del CPA. Les contamos que se trata de un lugar seguro marcado por banderines, donde los autos pueden detenerse y los apoderados de turno ayudan a los niños a bajar de éste y los acompañan hasta la puerta asegurándose que sean recibidos por los educadores y educadoras.

Wir möchten die Gemeinschaft darüber informieren, dass nach dem Rücktritt von María José Jiménez aus dem Vorstand der CPA Adolfo Hübner, der bei den Vorstandswahlen im November 2022 kandidiert hat, das Amt des neuen Vorsitzenden übernehmen wird. Auf dem Bild weiter oben könnt ihr sehen, aus welchen Mitgliedern der Vorstand des Elternbeirats 2023 besteht.

Les recordamos que deben inscribirse, pinchando el botón más abajo. Son tres apoderados por día y curso. También se pueden repetir días los apoderados que quieran. Si un apoderado inscrito no puede ir, debe buscar su reemplazante en el mismo curso.

In dieser Wochen haben wir wieder unsere Aktion „Besito y Chao“ in der Abteilung Cerro Colorado gestartet, welche vom CPA-Vorstand organisiert wird. Im Eingangsbereich der Abteilung haben wir einen sicheren Bereich mit Fahnen gekennzeichnet, wo die Autos anhalten können und die Mitglieder des CPA den Kindern beim Aussteigen helfen, um sie dann zum Eingang zu begleiten, wo sie von den Erzieherinnen und Erziehern empfangen werden. Wir möchten Euch daran erinnern, Euch einzuschreiben. Dafür klickt Ihr auf die Schaltfläche weiter unten. Es werden jeweils drei Elternteile pro Tag und Klasse benötigt. Wenn man möchte, kann man auch an mehreren Tagen in der Woche mithelfen. Wer sich für die Aktion „Besito & Chao“ eingeschrieben hat, jedoch nicht an dem Tag nicht teilnehmen kann, muss einen Ersatz aus der gleichen Klasse finden.

INSCRIBIRSE

¡Conozcan algunas de las entretenidas actividades que esperan a nuestros estudiantes en las próximas dos semanas!

Die folgenden spannenden Aktivitäten - und noch viel mehr - erwarten unsere Schülerinnen und Schüler in den nächsten beiden Wochen:

- Sede Cerro Colorado: **Comienzo de la unidad temática “Ostern” / Beginn der Lerneinheit Ostern**
- Sede Vitacura: **Padrinos para los estudiantes de 1° Básico / Paten für unsere Erstklässler**
- Sedes Vitacura & Las Condes: **Känguru-Wettbewerb**
- Sede Las Condes: **Debate y Elecciones CAA / Debatte und Wahlen der Schülerversammlung**

LASST UNS IN VERBINDUNG BLEIBEN!

En el afán de mantenernos siempre informados, señalamos que pueden encontrar todos los Newsletters, que enviamos durante el año escolar, en nuestra página web, pinchando la pestaña “[Apoderados](#)”. Además, los invitamos a seguir atentos a nuestros siguientes canales oficiales!

In der Absicht, immer auf dem neuesten Stand zu bleiben, teilen wir Euch mit, dass ihr alle Newsletters, die wir im Laufe des Schuljahres verschicken, auf unserer Website finden könnt. Klickt dazu einfach auf die Schaltfläche „[Eltern](#)“. Außerdem möchten wir Euch an unsere offiziellen Kommunikationskanäle erinnern!



ENVIAR MAIL



VISITAR SITIO WEB



SEGUIRNOS EN INSTAGRAM

UNIRSE A WHATSAPP

Colegio Alemán de Santiago

Dirección: Nuestra Señora del Rosario 850, Las Condes - Mesa Central: (562) 24246100

www.dsstgo.cl | colegio@dsstgo.cl | [@collegioalemandesantiago](https://www.instagram.com/collegioalemandesantiago)

Este e-mail fue generado por Comunicaciones

Colegium